

Travis



Volume 8 Number 5
A Bi-cultural Publication
May, 2013

Comal

Guadalupe

Hays

La Voz

Free
Gratis

www.lavoznewspapers.com

(512) 944-4123

Inside this Issue

Pensamientos
del Jefe de NHL:
Ernesto Nieto

Texas Before
the Alamo

Hispanic
Scholarship
Consortium
2013 Graduates

Social Security
Preguntas y
Respuestas

Remembering
Demetrio
Rodriguez

En palabras
hay poder



See Page 16

People in the News



Richie Havens Passes Away in New York

Richie Havens who opened the famous three day **Woodstock** concert in upstate **New York** in 1969, passed away on April 22nd. He was 72 years old. His family said the cause of death was a heart attack.

That opening song, **Freedom**, was improvised on the spot according to those who knew **Havens**. It is said when you watch clips of that **Woodstock** performance, you can feel the raw emotion he put into it.

"I really sing songs that move me," he said in an interview with **The Denver Post**. *"I'm not in show business; I'm in the communications business. That's what it's about for me."*

Havens, who was born in **Brooklyn** in 1941, enjoyed a fulfilling musical career after **Woodstock** and even played at **Bill Clinton's** presidential inauguration in 1993. He released more than 25 albums including his last one in 2008.

His performances can be seen on **Youtube** along with a vast array of interviews and news stories.



Maria Isabel Rios Named New Leader of LULAC Youth Activities

Maria Isabel Rios was recently tapped to be the **LULAC District XII Deputy Director for Youth**. In this capacity she will be leading activities targeting youth.

Originally from **Mexico**, **Rios** came to the United States in 1997 and graduated from **Johnston High School** in 1999. She has worked at **AVANCE** since 2001 and is the mother of four. She is a member of numerous community based organizations in the **Dove Springs** neighborhood.



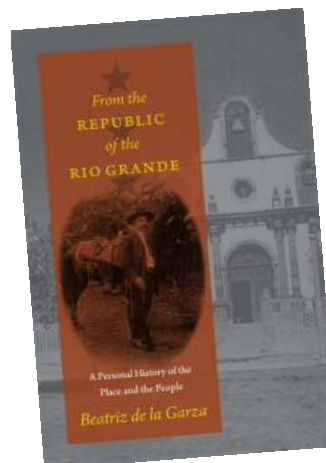
Dr. Beatriz de la Garza Releases New Book

Dr. Beatriz de la Garza, author of **From the Republic of the Rio Grande**, gave a talk on the relations between the **Republic of Texas** and the **Republic of the Rio Grande** at the **Austin History Center** on April 26th, 2013.

Approximately 50 people were in attendance to hear **Dr. de la Garza** describe how she used family papers, local chronicles and scholarly works to tell the story of the **Republic of the Rio Grande**.

The **Republic of the Rio Grande** was an independent nation that insurgents against the Central Mexican Government sought to establish in northern **Mexico**. The rebellion lasted from January 17 to November 6, 1840.

Dr. de la Garza, who is originally from **Laredo, Texas**, is also the author of **A Law for the Lion** (UT PRESS) which was published in 2003. She earned her Ph.D and law degree from **The University of Texas at Austin**. **De la Garza** also served as a trustee of the **Austin Independent School District**.



Mando Rayo Moving on to Texas A&M

Se nos va ir **Mando Rayo**. **Armando "Mando" Rayo** recently announced that he will be leaving his position as VP for Community Engagement at **Cultural Strategies** to follow his wife to **Texas A&M University** where she has entered a graduate program in Landscape Architecture.

Rayo, who also operated the **Taco Journalism** blog has been part of a pioneering movement in social media with Latinos. At the recent **South by Southwest Conference**, his company brought together thousands of participants both at the event and through the internet in what they called **The Social Revolución**.

A native of **El Paso, Texas**, **Rayo** came to **Austin, Texas** and worked for a while at the United Way before moving on to **Cultural Strategies** 2011. With over 13 years of experience in community engagement, volunteerism and social media, **Rayo** is an expert on the inter working of the Latino community. We will miss **Mando**, we know he will continue to make a difference where ever he lives.



Sam Coronado Picks Up Award from Mexic-Arte Museum in Austin

Sam Coronado, founder of **Serie Project, Inc.** and **Mexic-Arte Museum** will be receiving a **Lifetime Achievement Award** at the **Mexic-Arte Museum Gala del Museo Arte y Glamour** on May 5th, 2013.

Coronado, who began his career as an artist in 1969 when he was hired as a technical illustrator at **Texas Instruments**, has owned studios in **Dallas, Houston** and **Austin**. As a printmaker and artist, his work has been exhibited in the **United States, Mexico, Europe** and **Africa**.

In **Austin**, **Sam** was one of the co-founders of **Mexic-Arte Museum**, the state's official Mexican and Mexican American art museum. It is currently located in downtown Austin at 419 Congress Avenue.

Since 1986, **Coronado** has taught art and lectured on Chicano art in numerous museums, art schools, and universities throughout the United States. He is currently an Associate Professor at **Austin Community College** in the Visual Communications department.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Managing Editor
Yleana Santos

Marketing
Tom Herrera
Rosemary Zuniga
JoAnn Sutherland

Contributing Writers
Tom Herrera
Layla Fry
Monica Peña
Dr. Lily Rivera

Photography
Rene Renteria

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz Newspapers is a monthly publication covering Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier
pregunta,
llamanos:

944-4123
795-2818

Obeservaciones del Cinco de Mayo

Cinco de Mayo is that celebration that commemorates the Mexican victory over French forces in the city of **Puebla** in 1862. But truth be told, **Cinco de Mayo** is not that big a deal in **Mexico** where it is only an official holiday in the state of **Puebla**. **Research** shows that **Cinco de Mayo** celebrations have been going on in **California** since the 1800s. **Houston, Texas** had **Cinco de Mayo** celebrations in the 1920s.

A quick check around the country on the internet shows that **Cinco de Mayo** celebrations now take place in **New York, Rhode Island, Florida**, and even **Montana**. In **Jackson, Mississippi**, there will be a huge **Cinco de Mayo** celebration this year according to one of the coordinators I spoke with recently. In **Portland, Oregon**, the **Portland Guadalajara Sister City Association** is the organization puts on that event. In fact, this year will mark the 29th anniversary for that group.

Something else that should be said about **Cinco de Mayo** here in the United States, and I believe most people will agree, since the 1980s, when the large beer companies "discovered" Hispanics, the 5th of May, has become very commercialized. What does this mean? It means that big companies have found ways

to tie into the holiday with themes and angles. As you will see on pages 10 and 11, businesses have gotten very creative over the years.

My final thoughts about **Cinco de Mayo** have to do with how it is celebrated here in **Central Texas**. With a Latino population pushing close to a quarter of a million people, it appears that there are at least two official **Cinco de Mayo** celebrations. One is for the English speaking Latinos where it can be seen in the type of music and the advertising pitch that is organized. This event is usually held at **Fiesta Gardens** in **Austin, Texas**. The other **Cinco de Mayo** celebration seems to target the Spanish Speaking Latino and again this is seen in the type of music and where the advertising dollars are targeted. This celebration usually takes place at the **Travis County Expo Center** in **Northeast Austin**. The two posters below underscore the differences I am talking about.



Alfredo R. Santos c/s
Editor & Publisher



So is any of this "diversity" with regard to **Cinco de Mayo** celebrations good or bad? The answer is probably neither. Most people like to celebrate and there is no controlling what they will celebrate. ¡Es todo!

Raza Round Table in Austin, Texas

Every Saturday at 10:00am at **Mexitas Mexican Restaurant** 1109 I-H 35 in **Austin, Texas**, community activists gather for a weekly *platica* and information sharing session. The event is open to the public and everyone is invited. For more information about the **Raza Round Table** contact **Gilbert Rivera** at (512) 971-8307 or **Alfredo R. Santos c/s** at (512) 944-4123



INCOME TAX RETURNS * IMMIGRATION FORMS
FAXING * CHECK CASHING HERBS * TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio

Bilingual Services / Servicio Bilingue

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.
(830)379-1083



1-830-305-4260

seguinstories.net.series



“Estoy aquí por mi familia. Estoy aquí para triunfar.”

yo soy acc

Miguel E.
Comunicación Visual

Regresar a la escuela puede ser intimidante. Saber que seré el primero de mi familia en graduarse de la universidad me anima a seguir adelante.

austincc.edu



Emplea Aquí, Llega Lejos.



READY FOR COLLEGE.
READY FOR LIFE.

Teacher Profile



READY FOR COLLEGE.
READY FOR LIFE.

Sra. Alice Ramirez

*Teacher of 7-9th Grade
Spanish at East Austin
College Prep*



Originally intending to pursue a degree in international business, **Ms. Ramirez** was given the opportunity to mentor international students in her college's language lab. So motivated by her time there, she turned her creativity and exceptional planning and organizing skills to the field of education. *"I am in education because of the creativity and life that teaching brings. Though there may be setbacks and challenges, most of them are learning experiences through which I can become better. This is what I know how to do at this time of my life and I am blessed that I have been given this task to help build the future. My goals for my students at **East Austin College Prep** are to guide them to make positive and productive choices, to challenge their thought process, and to empower them with direct and simple methods to communicate effectively. My personal goals are to return to the **Grand Canyon** and spend more time embracing solitude."*

Degrees: Bachelor of Arts in Spanish from **Sam Houston State University**

Favorite Activity: Gardening to soothe the soul and bring life and beauty.

Favorite Books: Pride & Prejudice – Jane Austin, Harry Potter – J.K. Rowling

Favorite Historical Figure: Jesus Christ

What animal best represents you and why? A peacock represents me well. I like beauty and grace.

What is your greatest strength? My greatest strength is the ability to plan, organize, and execute ideas such as birthday parties, showers, etc.

Interesting fact about yourself: I am resourceful and good at reclaiming found objects into useful items.

Why do you work at EAPrep? I work at **EAPrep** because I can infuse passion into successful learning into the students.



“TEXAS BEFORE THE ALAMO” World Premier

The **City of Austin**, in partnership with **Austin Parks & Recreation** and noted scholars of **Spanish Texas**, present the **World Premier** of the documentary Film **“Texas Before The Alamo”** on May 4, 2013 at the **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center** in **Austin, Texas**. The event is free and open to the public on a first come first served basis 5:30 to 9:30 P.M.

Filmed at actual historic sites in **Texas** and **Mexico** with actors, **“Texas Before The Alamo”** is about the founding of **Texas** and the Spanish who established Missions, Presidios and Trails now known as **Goliad**, the **Alamo**, **San Antonio Missions & El Camino Real de los Tejas**. The Film is dedicated to the research and tenacity of authors, archaeologists, historical organizations and researchers of **Spanish Texas** who have been consultants and producers for this project. Unrecognized and often criticized, they have labored for over a century in the Spanish Archives and at historic sites on the epic stories of the true pioneers of **Texas**.

The film answers pivotal questions about **Texas** history; who founded the State’s most revered historical sites known today as the **Alamo** and **Goliad**; and who named its rivers and established the trails that became known as **El Camino Real de los Tejas**? And why did the Spanish permanently settle **Texas** in the early 1700s, when the region possessed no mineral wealth that **Spain** desired? And why did historic preservation activists like **Adina de Zavala** fight to save those historic sites from destruction and commercialization in the early 1900s?



“Texas Before The Alamo” tells the stories of Spanish soldiers and Franciscan priests in the struggle to keep **France** from settling **Texas** and reaching the source of Spain’s power; the silver mines of northern **Mexico**; and the sacred and sometimes profane nature of the Mission system, and its attempt to colonize Native Tribes of **Texas** along *El Camino Real de las tierras afueras*.

The rich **Tejano** culture of this State descended from **Spanish Texas**, and was manifested by the establishment and unveiling of the **Tejano Monument** on the grounds of the **State Capital Building** in 2012. This film is an outreach of that project and the efforts of Tejano activists like **Adina de Zavala**, whose struggles ensured that the Franciscan Missions in **San Antonio**, including **The Alamo**, would survive to be nominated as a **UNESCO World Heritage** site.

“Texas Before the Alamo” will be broadcast on public television stations starting Fall of 2013. Contact: **Dan Arellano** | 512-826-7569 | darellano@austin.rr.com

Pensamientos de Ernesto Nieto, Jefe del National Hispanic Institute

With all of the “hoopla” about the rapid growth of the U.S. Latino population and projections that one of every three will be Latino by 2050, we can ill-afford to overlook another growing reality. Having numbers is one thing; having the critical mass of well-educated, skilled, and prepared leaders to go along with the growth is a different subject altogether.



to be internalized, has to place our youth in real life situations that are demanding from the standpoint of concentration, engagement, and opportunities to self-learn.

No, sorry, those experiences are not present in school-sponsored programs that are prefabricated by the

education system and essentially run by adult sponsors, no matter their good intentions.

Our hope is that schools start setting funds aside that encourage their students to attend well-designed leadership conferences and experiences that are skill-enhancing, designed to strengthen the competencies of our youth, and motivate them to realize the benefits that invariably come from becoming engaged young citizens. The benefits are life-lasting, but, more important, our youth learn soon enough that they represent value to others. Once seeing this, they learn to change old habits, beliefs, truths, perspectives, and habits while adopting new ones that are transformational to their individual identities.

Right now the big emphasis in our public school system is job readiness. Our schools are working diligently, or so they claim, to ensure that American businesses and industries have plenty of available workers with the competencies to navigate future job markets, especially as we go from a manufacturing to a service economy. Invariably, however, the one missing link in this effort is leadership training.

Some teachers and administrators will argue that students from elementary school to high school have numerous opportunities to experience leadership through school clubs, band, sports, student government, and other similar activities. I could not disagree more.

Our youth need real life experiences in the communities where they reside, with potential competitors in other communities near and far, and with the intent of providing them with the insight and skills for self-change. In other words, leadership is not something you read about in books or get through a classroom presentation. Leadership, for it to be internalized, has to place our youth in real life situations that

Ernesto Nieto is the founder and president of the National Hispanic Institute (NHI). He has spent 34 years developing youth leadership programs that occur nationwide and today serve high school students from the U.S., Mexico, Panama, Dominican Republic, and Puerto Rico. Nearly 4,000 youth attend programs of the National Hispanic Institute for specific age projects that include the Great Debate, Lorenzo de Zavala Youth Legislative Session, and Collegiate World Series. For more information on NHI, view the organization’s Web site at www.nhi-net.org



Quality Vision Eyewear

2 pairs of
Eyeglasses

\$89

Marco, lentes y
transición
para visión
sencilla

\$99



Eye Exam

\$40.

Hablamos Español

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm

Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá

462-0001

Holy Family Catholic Church *An inclusive & compassionate CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality

10:00 a.m. English Mariachi Mass

10:45 a.m. Breakfast & Mariachi

12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744

**From Highway 183 South, turn right on the first road after
FM 812. Look for the sign "Mass."**

For more information: (512) 826-0280

Welcome Home!

WHAT ABOUT OUR POSTAL SERVICES?

by Tom
Herrera

The **U.S. Postal Service** has been experiencing difficulties recently. No doubt we have all heard some discussion, whether it was from a friend, neighbor, newspaper, or radio. Postal employees are public servants and generally considered part of the Government. So much of the public considers it a right to criticize Postal carriers, clerks, supervisors, or the whole Postal System when problems occur with our mail system.



Actually the **U.S.P.S.** is an independent agency which is explicitly authorized by our Constitution. It traces its roots to 1775 when **Benjamin Franklin** was appointed the first postmaster general. The current postal system has been completely self supporting since 1982. Their fees are reasonable. For example compare the cost of two first class stamps to one candy bar. It should be noted that our postal system is the second largest civilian employer and it has over 274,000 employees who constitute an important part of our sometimes fragile economy. What they spend and put into our economy is tremendous. The **USPS** is legally obligated to serve all Americans, regardless of geography, at uniform price and quality. It hires all Americans regardless of ethnic group or gender. It also provides a 5 point advantage on test scores to veterans who have served in specified combat areas or who served during certain periods of hostilities.

The **Postal Service** is facing financial uncertainty. There is a budget crises that conservative groups conveniently blame on increased internet usage. Yes, this is a change that affects us all but it is not the major problem. The big problem is a short-sighted mandate from Congress, starting in 2007, that requires the **Postal Service** to set aside-in a short ten years-enough money to pay for almost all retiree benefits for the next 75 years. No other public nor private agency has this requirement.

A lot of us have noticed that mail delivery is later and that some things are not done as we have come to expect. Well, since the **Postal Service** has been required to set aside such large amounts of money by a conservative Congress, problems have begun to occur. There is a lack of funds to hire employees when current employees leave or retire. Mail comes to the post offices later in the day due to the lack of funds to continue past operations and mail carriers leave their stations later. Conservative propaganda groups blame it on the Government and "too many taxes" and the voters stay home on election day instead of supporting our public servants and those members of the Congress who try to help the American working class.

What can happen? The **Postal Service** could be privatized. This does not and should not have to happen. The **Postal Service** can thrive by innovating and adapting to providing new services but this could be helped a lot by the Congress if they removed the 75 year requirement on future pension funds. We should keep in mind that when our troops return they will need jobs. As a disciplined group of men and women they could be an asset to the **Postal Service**. As citizens, we owe our returning troops more than a lack of jobs. Contact your U. S. Representative if you have questions. Most of all cast an informed vote in every election.



Apply Now to Start Post-baccalaureate Teacher Certification Program in May 2013

If you have thought about becoming a teacher and you have a bachelor's degree, Texas Lutheran University's Post-baccalaureate Teacher Certification Program can help you meet your goal. The program is designed for adults in transition who hold bachelor's degrees in a field other than education. Participants can match their academic background with one of 18 areas of certification.

Prospective students who have already completed a minimum of 24 hours in a subject content area need to complete, in most cases, 18 hours of professional development coursework in the Post-baccalaureate Teacher Certification Program. This includes 12 hours of academic coursework in the university classroom and six hours of internship in an approved school setting. A detailed review of each applicant's transcript will determine exactly how many hours are required for certification. Classes are offered in the evenings on the TLU campus in Seguin. TLU's Post-baccalaureate Teacher Certification Program is approved by the Texas Workforce Commission.

Some applicants may be eligible for funding under the Workforce Investment Act (WIA). TLU also coordinates with the Texas Troops to Teachers program, assisting military personnel in making successful transitions to second careers in teaching. TLU allows entry into the program at the start of any term. Applications for the first summer session term that begins May 21 are being accepted through May 10.

For complete information and to download the application package, visit www.tlu.edu/postbac. For answers to additional questions, call 830-372-6062 or email Anna Bergstrom at abergstrom@tlu.edu.



† John A. Limon Passes Away in Austin, Texas

John A. Limon went to be with our heavenly father on April 16, 2013. He was born on January 27, 1940 to **Manuel** and **Faustina Limon**. He is survived by his wife, **Gracie Limon**; son, **John Limon Jr.** (Susan); daughters, **Anna Gonzalez** (Hank), and **Andrea Olivarez**; four grandchildren **Brandon Gonzalez**, **Johnny Limon III**, **Bobby Limon**, and **Brianna Limon**.



He is also survived by his sisters **Eva Medel** (Robert) and **Eppie Carrillo**. He also leaves behind his pet and constant companion, **Barney. John** graduated from **Austin High School** in 1959 where he excelled in many sports. He played football as a half-back and helped the Maroons achieve many wins throughout his years there. He attended **The University of Houston** where he also played football for the Cougars.

He returned to **Austin** and ran his own business of entertainment at the **Villa Latina** and **Mi Ranchito**. **John** loved playing and supporting sports events throughout his life. He played fast-pitch softball for the **Austin Jokers**, the **Austin Aces**, and **La Familia**. His pitching is still talked about at many tournaments and he has been called a Legend.

The family would like to thank **Dr. Vishal Malpani**, **Dr. Paul Roach**, and **Dr. Byron Welch** and their staff for all their support with **John's** medical needs. Pallbearers were **Raymond Limon**, **Eddie Limon**, **Tony Limon**, **Jimmy Limon**, **Martin Limon Jr.**, and **Jesse Colunga**. Honorary Pallbearers were **Johnny "Box" Ruiz**, **Joe Mitchell**, **Richard Moncevais**, and **Albert Mercado**. The Rosary was held Monday April 22, 2013 at 7:00 p.m. at **Cristo Rey Catholic Church** 2201 E. 2nd St. Funeral Service were held on Tuesday, April 23, 2013 at 10:00 a.m. at **Cristo Rey Catholic Church**. Interment followed at **Assumption Cemetery**.



*Know how far
technology
can take you?*



Bilingual Retail Sales

Then you want a career with AT&T. Every day, AT&T connects our customers and our people with the coolest, most cutting-edge technology anywhere. We're not just the phone company anymore, and you're not just any sales person. Not to mention real career potential only a company with our history can offer. How far will you go with AT&T?

Join us as a **Part-Time Bilingual Retail Sales Consultant** at any one of our Austin Retail Stores.

Connect today at att.jobs/redefine

Diversity is the AT&T way of standing apart. Equal Opportunity Employer. © 2013 AT&T Intellectual Property. All rights reserved. AT&T and the AT&T logo are trademarks of AT&T Intellectual Property.



In the Community

RIGHT: Education and community activists gathered at Austin City Hall to proclaim their support for the May 11th, 2013 bond election. At the podium is **Education Austin President, Ken Zariffis**. On his immediate left is **Austin ISD Trustee, Gina Hinojosa**.



Dr. Michael A. Chavez, Optometrist
Optometric Glaucoma Specialist
Hablamos Español
1144 Airport Blvd Ste 235
Mon - Fri: 10:00 AM - 6:00 PM
Sat: By Appointment only
(512) 928-5808

All About Hair

Feel the Healing Touch

Reiki Healing
 Spiritual Response Therapy

830-379-1677

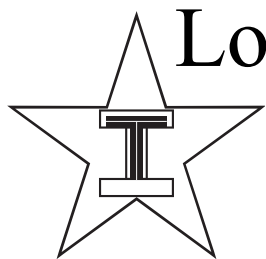
1017 E. Kingsbury
 Seguin, Texas 78155
 Wed.-Sat. 9am-5pm

Tues. & Thurs. by appointment only Cuts, Colors, Perms, Highlights

Lula Ramirez

Stylist

Se habla Español



Lonestar

Information Technology

Now Hiring
 &
 Seeking
 Interns

Dynamic Web Design
 Data Analytics
 Software Development
 Office Software Training
 A Veteran Owned Business

(830) 542-9438
 Mike@ITisOur.Biz
 http://ITisOur.Biz
 217 South River St. Ste 208
 Seguin, Texas 78155

IT is none of your Business, Let's make IT ours!



Louis Q. Reyes, III
 Agency Owner
 "Se Habla Español"
 806 N. Austin St.
 Seguin, TX 78155

Phone 830.379.0080
 Fax 830.303.0823
 Email a059804@allstate.com

Auto, Home, Business, Flood, And Life
 SR-22 Now Available

"Before You Buy, Let's Compare!"



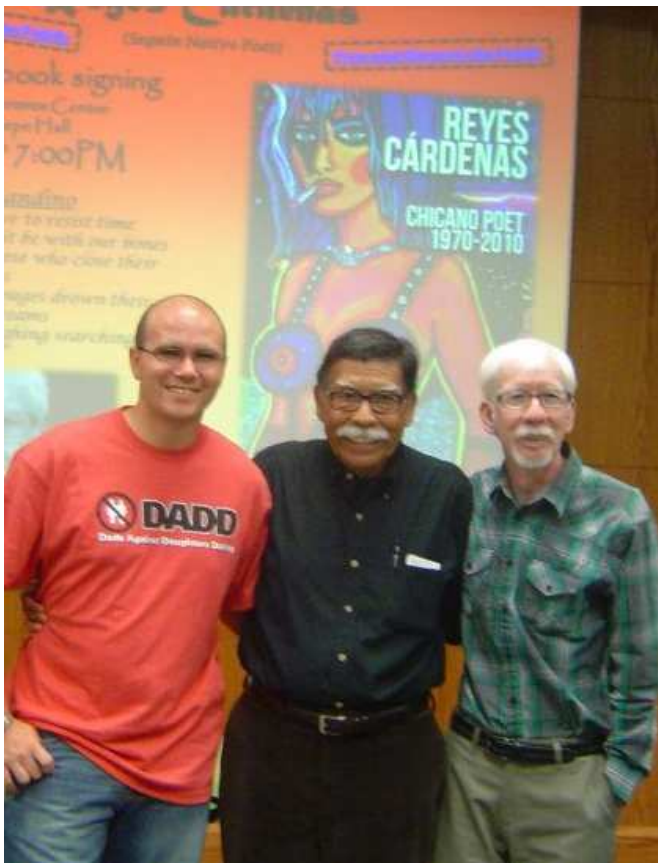
En la comunidad



RIGHT: Ofelia Zapata, a community leader with **Austin Interfaith**, delivers a statement on educational justice at the **Texas State Capitol**. Standing with her are the **Castro** brothers and a host of Texas State Representatives.



ABOVE: Mike Ramos, long time musician shows his skills on the accordion.



ABOVE and RIGHT: Texas Lutheran University professor, **Juan Rodriguez** at students activities this semester. El Profe will be retiring from **TLU** after this semester.



Cinco de Mayo Across the United



Cinco De Mayo 7th Annual Detroit Mexican Town Fun Run & Walk



Providence, Rhode Island



On these two pages you will find how **Cinco de Mayo** has been comercialized across the United States by some. To your upper right, we find a contest in **Minnesota** where smashing piñatas is the sport of the day. Below you will even find an invitation to bring your own moustache in **Florida**.



San Farancisco, California



States: ¿La Cultura Se Vende?



New Jersey



Miami, Florida



New York, New York



Miami, Florida



Join the Fiesta, Saturday, May 4, 2013!

Cinco de Mayo Fiesta, Inc. proudly presents the **16th Annual Cinco de Mayo Fiesta at Festival Plaza in Downtown Shreveport on Saturday, May 4, 2013, 10:00 AM to 10:00 PM**. Join us for the Annual Chihuahua Challenge, live entertainment, Mariachis, contests, family activities, a health fair, and plenty of fun and great food! Our annual car show, judged and organized by the local car club **Dream Werkz**, will be more exciting than ever with more than 100 cars expected to participate! This is going to be a day crammed full of events so don't miss it!

La paradoja de la vida

Dios creó al burro y dijo:

“Serás burro, trabajarás de sol a sol, cargarás sobre tu lomo todo lo que le pongan, y vivirás 30 años.”

El burro contestó: *“Señor, seré todo lo que me pidas pero.... 30 años es mucho, ¿por qué no mejor 20?”*

Y así Dios creó al burro.

Después Dios creó al perro y le dijo:

“Serás perro, cuidarás la casa de los hombres, comerás lo que te den y vivirás 20 años.”

El perro contestó: *“Señor, seré todo lo que me pidas pero... 20 años es mucho, ¿por qué no mejor 10?”*

Y así Dios creó al perro.

Luego Dios creó al mono y le dijo:

“Serás mono, saltarás de árbol en árbol, harás payasadas para divertir a los demás y vivirás 15 años.”

El mono contestó: *“Señor, seré todo lo que me pidas pero... 10 años es mucho, ¿por qué no mejor 5?”*

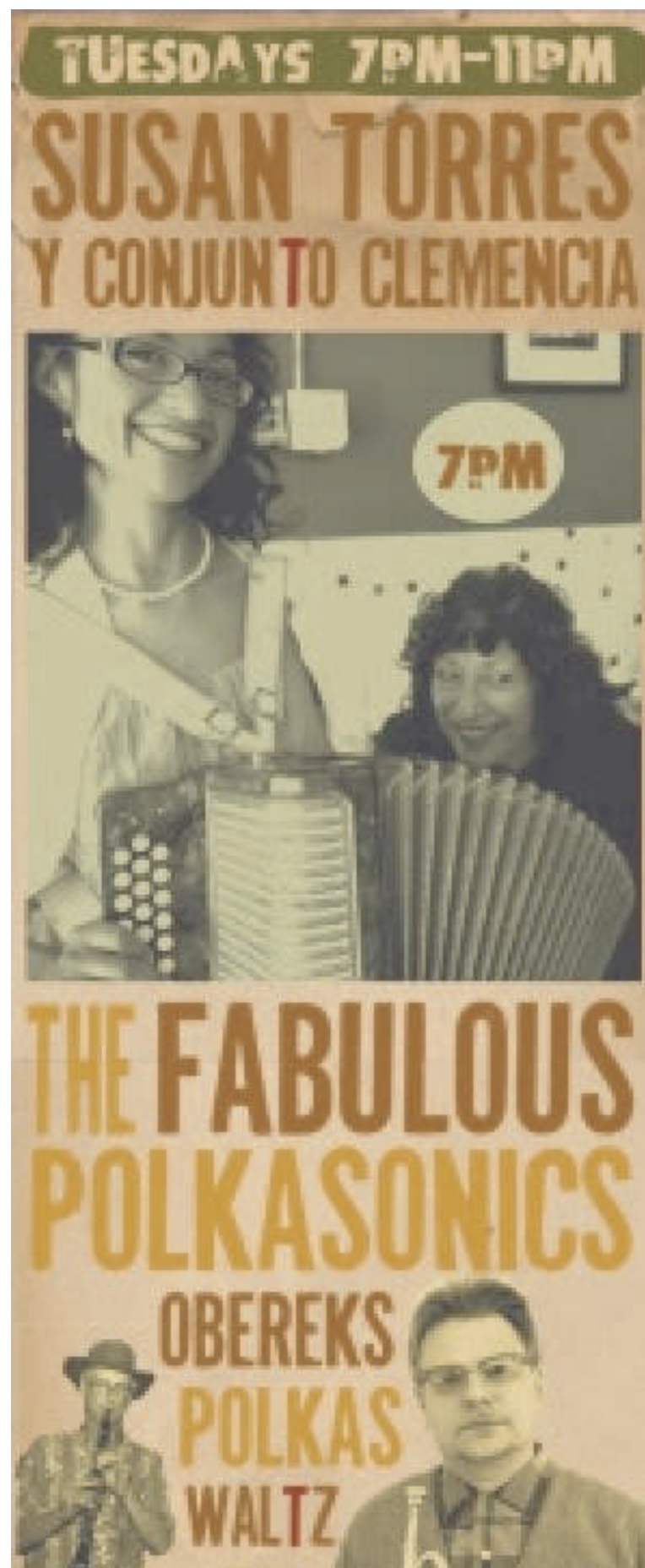
Y así Dios creó al mono.

Finalmente Dios creó al hombre y le dijo:

“Serás el más inteligente de la tierra, dominarás al mundo y vivirás 30 años.”

El hombre contestó: *“Señor, seré todo lo que quieras pero...30 años es poco, ¿por qué no me das los veinte años que no quiso el burro, los 10 años que rechazó el perro y los cinco años que no aceptó el mono?”*

Y así es como el hombre vive 30 años como hombre, luego se casa y vive 20 años como burro, trabajando de sol a sol, cargando en su espalda el peso de la familia, luego se jubila y vive 10 años como perro cuidando la casa, comiendo lo que le den y termina viviendo 5 años más como mono, saltando de casa en casa de sus hijos, haciendo payasadas para los nietos.



Cinco de Mayo

A Battle for Recognition

By Dr. Lily Rivera

Forget all the articles you've ever read that purport to explain why we celebrate **Cinco de Mayo** in the United States. They've got it all wrong. It's not about celebrating a victory in a battle on the Fifth of May in 1862, in the **City of Puebla**, in the country of **Mexico**.

It's not about honoring poor and untrained peasants who, though far out-numbered, defeated soldiers from what was then the greatest military force in the world, the French army. No, it is not about that, and it is not about recent immigrants, either.

It is about those of us who were born here, whose parents, grandparents, and great grandparents came to . .

It is about those of us who were born here, whose parents, grandparents, and great grandparents came to this country long, long ago.

It is about us as American citizens who have been marginalized socially and economically, a people who have had to wrench their rights and privileges from an unwilling populace through the force of law. It is about those of us who, until only the most recent of times, were not included in this country's history books

We celebrate the **Cinco de Mayo**, not in recognition of a battle in another nation, but to battle for recognition in this nation recognition that we are equal to all others in intellect and goodness, that we represent a positive element in American Society.

We seek recognition so that our children's potential will be allowed to flourish, that we will be given equal opportunity in the workforce and leadership of this nation, goals that statistics confirm we have not yet achieved. Finally, we connect to a battle in the history of our forefathers because we need appreciation for the contribution we have made to this country.

For example, when we celebrated the 25th anniversary of the end of the **Vietnam War**, our local newspaper observed that day by publishing four full pages of stories about men who served in **Vietnam**. I read names like **Kimball, White, Stenzler, Russell, Kaufman, Lockwood**. I didn't find a single **Sanchez, Lopez, Gonzales**. We are all familiar with the **Vietnam War Statistics**, that nearly 60,000 men and women lost their lives in the battlefields of that country, that nearly one in every five of those combatants was a **Hispanic** soldier. Recognition of the Hispanic contribution to the **Vietnam War** would have taken nothing from the recognition given to other war heroes. Yet, not one, not one **Garcia, Rodriguez, or Nuñez** was mentioned in our local newspaper's four pages of coverage.

What is reported in today's press is significant because today's newspaper article is tomorrow's historical document.

This matters. What is reported in today's press is significant because today's newspaper article is tomorrow's historical document. If today's periodicals mention only the crimes **Hispanics** commit and the failures they experience, that is all that the world will know about us. If our deeds are not applauded, if our achievements are not celebrated, if our contribution to this nation is not lauded today, our grandchildren will have nothing to honor about us tomorrow.

We celebrate **Cinco de Mayo** because we have a need for heroes, not just because heroes do great and glorious things, but because we see them as people like us. In finding commonalities with them, we draw courage, inspiration, and a belief in

another nation, of another time. We connect to the weak and the brave in a place far away in a moment long ago, for we see in their struggle and in their victory something within us, the potential for victory against great odds, the potential to contribute historically, significantly to this nation.

Our battle for recognition is not easy. There are those who suggest that **Hispanics** are unpatriotic, that we are not loyal Americans because on this day, we wave a flag from another country. Such people must be reminded that there is no disloyalty to this nation in honoring our roots in the same way Irish Americans do on **St. Patrick's Day** and that **German Americans** do during **Octoberfest**. All Americans must recognize that what makes this nation great is that it is, and we are, red, white, blue and brown, and that no group's loyalty to this country is minimized by celebrating its heritage.

Part of the battle for recognition involves the fact that to many people in this nation, we are not real Americans.

Part of the battle for recognition involves the fact that to many people in this nation, we are not real Americans. It is a sad fact that while many of us are generations removed from being immigrants, too many Hispanics are still generations away from being seen as real Americans. My family, like yours, exemplifies this. My husband, **Tom Rivera**, was born 72 years ago. In the same house in which his father was born. In **Colton**. In **California**. In the **United States**.

always will be their "Mexican" neighbors. I ask, and we should all ask, how many generations must we produce in order for our people to be considered real, fullgenerations must we produce in order for our people to be considered real, full Americans? As long as we are not viewed as such, we will neither be the neighbor of choice nor the coveted employee.

I delight, he wrote, in informing you that the armies of this country have covered themselves in glory. I can confirm with pride that not for one second did any soldier retreat; not for a moment did our military turn its back to the enemy to run away in defeat. And neither must we ...whether the enemy is ourselves or an unjust system.

True victory in this battle for recognition lies not just in our personal academic and financial success. A minority of successful **Hispanics** is not proof that we have achieved parity as a people. The battle will only be won when **Hispanics** no longer remain at the top of the dropout list, the prison population, and the unemployment lines. We must continue to celebrate **Cinco de Mayo** without apologies until the day when **Hispanic** Americans stand truly equal to all other Americans.

Dr. Lily Rivera was born in San Jose, California. She retired as an ESL Professor at San Bernardino Valley College.



by Monica Peña

As the **Hispanic Scholarship Consortium (HSC)** embarks on another year, there will be another group of workforce ready leaders to meet the community's most critical needs.

What began in 2004, as a small collaborative committed to scholarship is now a synergistic organization focused on the academic, leadership, professional and philanthropic development of **Central Texas** youth with scholarship as a point of entry and source of ongoing support.

"Once students are awarded a scholarship, they become a part of the HSC Scholars' Program. Here Scholars get one-on-one advising throughout their 4 years of college. They attend annual winter and summer leadership conferences. We are more than just a scholarship program. We strive to empower and mentor all of the scholars to be the best candidates for graduate school and employment." stated **Ricky Ramon**, Director of Programs.

Over time, the organization has continued to evolve and grow to best meet the needs of the students served. Case management services have expanded to include mentoring,

guidance, regular communication, a true cohort experience and leadership training on par with professional services offered in private sector.

By eliminating traditional barriers to higher education and professional success, new pathways have been created so students can reach their full potential. Scholars are expected to participate in at least 25 hours of community service per semester.

First generation college student, **Daniel Simons** who will be graduating from **Rice University** with a B.S. in Biochemistry & Cell Biology has been actively involved

in **Health Occupation Students of America (HOSA)**, the **National Spanish Honor Society**, the **National Honor Society** and **Mu Alpha Theta** (Math Honor Society).

Paul Alexander Gonzales, scholar at the **University of Texas at Austin** for B.S. in Biomedical Engineering with an emphasis in Cellular and Bio molecular Engineering. He has volunteered at **Hispanic Health Professions Organization**, **Pi Sigma Pi Minority Engineering Society**, and **Texas Marathon**. Pre-Nursing, Austin Community College student, **Jessica Ybarra** is also first generation college student and honors student who helps tutor and mentor other

students. She has worked at **St. David's South Austin Hospital** as a critical care technician. **Jessica** is actively involved at **Dolores Catholic Church** and volunteers at local charities and organizations.

McNeil High School graduate, **Samantha Becky Chen**, will graduate from **The University of Texas at Austin** with a bachelor of science in mechanical engineering. While maintaining a competitive GPA, **Samantha** also found time to play varsity rugby for the **UT** women's rugby club, the team is currently ranked 4th in the nation in division I women's 7's rugby.



Alyson Gonzales
Class of 2013 – Education;
Reading & Special Education,
University of the Incarnate Word



Jaclyn Ballesteros
Class of 2012 –
Early Childhood & Special Education,
Texas State University



Camille Quinones
Class of 2012 –
Agricultural Communication,
Purdue University



Paul Gonzales
Class of 2013 –
Biomedical Engineering,
The University of Texas at Austin



Sully Mejia
Class of 2012 –
Nursing,
The University of Texas at Austin



Arturo Frausto
Class of 2013 –
International Business &
Business Administration,
Texas State University



Efrain Garcia
Class of 2012 –
Sports Culture,
The University of Texas at Austin



Audriana Hernandez
Class of 2013 –
Management Information
Systems, Texas A&M University



Lina Saravia
Class of 2012 –
Management Information
Systems, The University of Texas at Austin



Andrew Guerrero
Class of 2013 –
Communication &
Political Science,
St. Edward's University

2013 Graduating Class

The magic behind the **HSC** model was an innovative funding approach where HSC would raise its own funds and then match the funds of other scholarship-minded organizations to make more substantial awards. **Paul Alexander Gonzales** states, "I have funded my entire four years in scholarships and a few loans. In total, I saved my parents over \$83,000 in scholarships alone."

Ashley Nichole Saenz, student at the **University of Texas at Austin** with a Bachelor of Science Degree in Human Biology with a concentration in Social Aspects of Health & Disease, hopes to pursue a career in medicine. She has invested her time diligently

as a volunteer and member of the student volunteer board at **St. David's Medical Center**, as a member of the **Hispanic Health Professions Organization**, as a member of the spirit organization **Texas Sweethearts**, and as a member of the Joint Admission Medical Program by given back through community service events and coordinating events for pre-medical students.

The **HSC** board and staff tweaked the program so that once students were accepted, maintained a 3.0 cumulative GPA and took college/university courses full-time, then their scholarship would be renewed up to degree attainment. Additionally,

HSC began offering workshops and training to more fully engage and support its scholars.

*"I found a family in **Austin** called the **Hispanic Scholarship Consortium**. **HSC** has not only given me financial support through scholarship but has provided me with a great support system, connected me with Latino students that have great dreams just like myself, shown me how to network effectively, and exposed me to professional environments", state **Saenz**.*

After my graduation from **UT**, I plan on improving my **MCAT** score and applying to medical school for the fall of 2014 cycle. During my year

off I also hope to do research in a cardiovascular or oncology laboratory. I would also like to work alongside a non-profit organization and dedicate some time to bringing healthcare to underprivileged areas through medical mission trips," concludes **Saenz**.



Simon Andrade

Class of 2010 –
Biology,

The University of Texas at Austin



Ricky Ramón

Director of Programs &
Operations

512.368.2956, ext. 219

512.692.1831 (fax)

Richard Amador

Director of Development

512.368.2956, ext. 220

512.692.1831 (fax)



Brian Delgado

Class of 2013 –
Physics & Philosophy,
University of Pennsylvania



Samantha Chen

Class of 2013
Mechanical Engineering,
The University of Texas at Austin



Isabella Rodriguez

Class of 2012 –
Studio Art,
The University of Texas at Austin



Florencio Maya

Class of 2012 –
Construction Science,
Texas A&M University



Jessica Ybarra

Class of 2013 –
Pre-Nursing,
Austin Community College



Daniel Simons

Class of 2014 –
Biochemistry & Spanish,
Rice University



Pamela Carlile

Class of 2010-
English & Spanish,
Texas State University



Angie Bautista-Chavez

Class of 2013 – Political
Science and Policy Studies,
Rice University



Rachel Palacios

Class of 2013 – Criminal
Justice, The George
Washington University



Jeremy Benavides

Class of 2012 – Aerospace
Engineering & Plan II Honors,
The University of Texas

GUADALUPE CULTURAL ARTS CENTER

32ND ANNUAL

TEJANO CONJUNTO FESTIVAL EN SAN ANTONIO 2013

TENTATIVE SCHEDULE

CONJUNTO: MÚSICA, FAMILIA Y TRADICIÓN

Wednesday, May 15/Guadalupe Theater/10am-12pm/Free for Seniors

Seniors Conjunto Dance Santos Soza y sus Estrellas

Thursday, May 16/Guadalupe Theater/7-11pm/\$10 pre-sale \$12/door

New Directions in Conjunto Music

7-7:50pm Los Nahuatlitos (San Antonio)
 8-8:50pm Thoze Guyz (Roscoe)
 9-9:50pm Juanito Castillo and the Psycho Trip Band (San Antonio)
 10-10:50pm Los Fabulocos (Pomona, CA)

Friday, May 17/Rosedale Park/5:30pm-12am/\$15

Puro Conjunto Pesado: Lo mejor de Corpos, Alice y Robe

5:30-6pm Opening Ceremonies/Poster Contest Awards
 6-6:50pm Mando y La Venganza (Corpus Christi)
 7-7:50pm Tomás Navarro y Conjunto Amable (Corpus Christi)
 Special Presentation by Linda Escobar (Corpus Christi)
 8-8:50pm Lázaro Pérez y su Conjunto (Bishop)
 9-9:50pm Los Hermanos Serrata y Los Buenos (Robstown)
 10-10:50pm Ricky Naranjo y Los Gamblers (Alice)
 Special Presentation by Chano Cadena (Alice)
 11-12pm Boni Mauricio y Los Máximos (Corpus Christi)

Saturday, May 18/Rosedale Park/12pm-12am/\$15

Puro Conjunto Pesado: Hecho en Tejas

12-2:30pm Student Showcase: Conjunto Juan Seguí/Teatro de Artes de Juan Seguí * Guadalupe Cultural Arts Center * Conjunto Heritage Taller * Estrellas de Acordeón/Houston Accordion Performers * La Joya Independent School District * Conjunto Palo Alto/ Palo Alto College

2:30-3pm Los Morales Boyz (Dallas)
 3-3:50pm Los Ángeles del Sur (Brownsville)
 4-4:50pm Mickey y sus Carnalez (Houston)
 5-5:50pm Imposible (Houston)
 6-6:50pm Conjunto Baraja de Oro (Midlothian)
 7-7:50pm Los Badd Boyz del Valle (Edcouch)
 8-8:50pm Rubén Vela Jr. y su Conjunto (Santa Rosa)
 9-9:50pm Los Monarcas de Pete y Mario Díaz (Houston)
 10-10:55pm Los Hermanos Farías (San Antonio)
 11-12pm Los Dos Gilbertos (Edinburg)

Sunday, May 19/Rosedale Park/1-11pm/\$15

Puro Conjunto Pesado: Lo Mejor de San Anto/Raices y Ramas

1-1:50pm Eddie "Lalo" Torres y su Conjunto
 Special Presentation by Salvador García y Los Pavos Reales
 2-2:50pm Leo Aguilera 4X4
 3-3:50pm Grupo Ondo
 Special Presentation by Genaro Aguilar and Miguel Ángel Aguilar
 4-4:50pm Eva Ybarra y su Conjunto
 5-5:50pm Chalito Johnson y Los Paisanos
 Special Presentation by Ariel Johnson
 6-6:50pm Bene Medina y su Conjunto Águila
 7-7:50pm Sunny Saucedá y Todo Eso
 8-8:50pm Mingo Saldívar y sus Tremendos Cuatro Espadas
 9-9:55pm Los DesperadoZ
 10-11pm Flaco Jiménez y su Conjunto

WORKSHOPS

Saturday, May 18/Guadalupe Theatre/9-10:30am/\$40

Accordion Tuning, Maintenance & Repair Workshop

Tim Schofield, Hohner Accordion Repair and Parts Supervisor, will teach you how to tune the reeds of your accordion and maintain it in tip-top playing shape. Accordion tuning kits will be available for purchase.

Saturday, May 18/Guadalupe Theatre/10:30am-12:30pm/\$40

Button Accordion & Bajo Sexto Workshops

Master Button Accordion and Bajo Sexto maestros, Joel Guzmán and Conjunto Music Hall of Famer Guadalupe Enríquez, will conduct this concurrent two-hour workshop. Basic chords and scales will be explored, along with the playing and accompaniment of different conjunto rhythms. The two workshops will come together at the end for an impromptu performance and conjunto jam. For workshops registration, call 210.271.3151.

*** 3-Day Rosedale All-Events Pass**
\$35 GCAC Members
\$40 Non-Members
For info, 210.271.3151
www.guadalupeculturalarts.org

Preguntas y Respuestas de Social Security



Oscar Garcia trabaja por la Administración de Seguridad Social como el especialista de actividades públicos. Usted le puede dirigir sus preguntas a él en: SSA, 411 Richland Hills Drive, San Antonio, Texas 78245. También lo puede mandar un correo electrónico en: Oscar.h.garcia@ssa.gov.



Pregunta: Recibí una llamada telefónica de alguien reclamando para ser un empleado con la oficina del **Seguro Social**. ¿Cómo puedo verificar yo que esto está con respecto al negocio legítimo?

Respuesta: Si alguien se comunica con usted declarando ser del Seguro Social y usted tiene duda acerca de la veracidad de la persona en el teléfono, puede llamarnos al 1-800-772-1213. Los ladrones de identidad abusan de millones de personas cada año. Los ladrones de identidad tienen algunos trucos astutos para obtener su información personal. No lo hacen solamente robando billeteras, carteras y su correo. También lo hacen pasando por teléfono o por correo como alguien que legítimamente necesita información acerca de usted, tal como empleadores o arrendadores. Ellos pueden robar la información personal que usted provee a un sitio no seguro en la Internet. Ellos atraviesan aún su basura, la basura de empresas y los vertederos de basura públicos buscando datos personales. No se deje engañar por los ladrones de identidad. Tome las precauciones necesarias. Asegúrese de proteger su información personal, tal como su número de **Seguro Social** y el nombre de soltera de su mamá. Si un ladrón de identidad adquiere esta información, puede resultar en más que una pérdida monetaria para usted como víctima—también puede devastar su capacidad crediticia y su historial crediticio. Usted puede ayudarse a sí mismo no llevando consigo su tarjeta de **Seguro Social** y no proveyendo su información personal a fuentes desconocidas a través de la Internet o por correo. Asegúrese de hacer pedazos a cualquier documento, facturas, o papeles personales antes que los tire a la basura. Pero aún más importante, nunca conteste a un correo electrónico anunciando ser del Seguro Social que le pregunta por su número de **Seguro Social** u otra información personal. Si cree que ha sido víctima de un ladrón de identidad, debe comunicarse con la Comisión Federal de Comercio llamando al 1-877-IDTHEFT (1-877-438-4338). O puede ir a www.idtheft.gov (solo disponible en inglés) y haga clic en el enlace que dice “Report Identity Theft” (Informe robo de identidad).

Pregunta: ¿Se permite recibir beneficios cómo cónyuge y demorar mis beneficios de jubilación?

Respuesta: Depende de su edad. Si estás a su edad plena de jubilación, y su cónyuge recibe beneficios del **Seguro Social**, puedes escoger recibir beneficios en sólo el **Seguro Social** de su cónyuge y demorar los beneficios en su propio registro hasta la edad de 70. De esta manera usted puede recibir un beneficio más alto de jubilación en su propio registro que se basó luego en el efecto de créditos demorados de jubilación. Puede ganar créditos demorados de jubilación del tiempo que cumple su plena edad hasta la edad de 70. Visite nuestro sitio de Internet para obtener más información, www.ssa.gov/espanol/jubilacion2.

Pregunta: ¿Puede mi esposa recibir beneficios de su trabajo y ganancias a los 62 años de edad y después recibir un total combinado de hasta el 50 por ciento de mi cuenta cuando yo empiece a recibir beneficios a los 65 años?

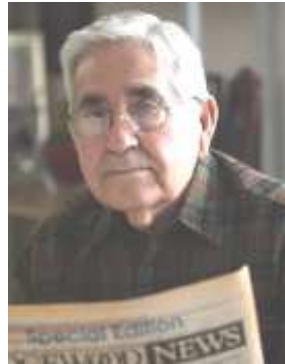
Respuesta: Su esposa puede recibir beneficios reducidos por jubilación a los 62 años de edad en su propio registro. Si la cantidad que ella recibe en su propio registro es menos que la cantidad a la que tendría derecho como cónyuge, ella recibirá un beneficio de cónyuge más alto cuando usted empiece a recibir beneficios. Sin embargo, debido a que ella empezó a recibir beneficios de **Seguro Social** antes de cumplir su plena edad de jubilación, recibirá un beneficio reducido que es menos que el 50 por ciento mientras tenga derecho a beneficios de cónyuge. Cuando su cónyuge solicite beneficios reducidos por jubilación, revisaremos si ella tiene derecho a ambos, su beneficio por jubilación y beneficios como cónyuge. Si tiene derecho a ambos, le pagaremos sus beneficios primero. Si le debemos aun más beneficios, ella recibirá una combinación de beneficios igualando el beneficio de cónyuge más alto. Si no tiene derecho a ambos beneficios debido a que usted aún no tiene derecho, pero tiene derecho a una cantidad más alta cuando usted empiece a recibir beneficios de Seguro Social, entonces el beneficio de cónyuge más alto será pagadero a ella cuando usted solicite beneficios por jubilación. Recuerde, ella no puede recibir beneficios de cónyuge hasta que usted solicite beneficios por jubilación.

Pregunta: ¿Puedo recibir beneficios por jubilación reducidos bajo mi registro a los 62 años de edad, y después recibir beneficios de cónyuge completos a la plena edad de jubilación?

Respuesta: Si usted elige recibir beneficios reducidos en su propio registro antes de su plena edad de jubilación, no tendrá derecho al beneficio de cónyuge completo cuando cumpla la plena edad de jubilación. Además, una tasa de beneficios reducida es pagadera mientras continúe con derecho a beneficios de cónyuge. Cuando usted solicite beneficios de jubilación reducidos, revisaremos si tiene derecho a ambos, sus propios beneficios de jubilación y beneficios como cónyuge. Si tiene derecho a ambos, siempre pagamos su propio beneficio primero. Si le debemos aún más beneficios, recibirá una combinación de beneficios igualando el beneficio de cónyuge más alto. Si no tiene derecho a ambos beneficios debido a que su cónyuge aún no tiene derecho, pero usted tiene derecho a una cantidad más alta cuando él o ella empiece a recibir beneficios de Seguro Social, entonces el beneficio de cónyuge más alto será pagadero a usted cuando su cónyuge solicite beneficios por jubilación. Recuerde, no puede recibir beneficios de cónyuge hasta que su cónyuge solicite beneficios por jubilación. Puede solicitar por Internet los beneficios de jubilación en www.segurosocial.gov/espanol/plan/sobreelplan.htm.

Remembering Demetrio Rodriguez

Demetrio Rodriguez passed away last month. He might have not been known to many people, yet he was known at the **United States Supreme Court** in 1973. This was the year the court decided to hear a case on appeal from **Texas**. It was the case about discrimination in the public schools. Although **Mr. Rodriguez** was not a well educated man, he knew he had to do something for his children. He lent his name to the lawsuit that would challenge the way Texas funded its public schools. And while this lawsuit went through the court system more than 40 years ago, the question it asked remains the same one today: What is the proper and fair way to fund public education in **Texas**? **Mr. Rodriguez** has left us, but the cause for which he proudly stood up remains with us.



Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

El Cinco de Mayo

The Fifth of May

otra vez una ocasión para

once again an occasion to

celebrar la batalla de Pueblo

celebrate the Battle of Puebla

y recordarnos de los valientes

and remember the valient

campesinos que dieron frente

farm workers who stood up

a los Franceses en 1862.

to the French in 1862

En los Estados Unidos, el Cinco

Here in the United Staes, the 5th

de Mayo ahora se está

of May is starting to be

conociendo como una

known as an

oportunidad para celebrar

opportunity to celebrate

con amigos y no tanto para

with friends and no so much

recordar lo se significa

to remember the significance

historicamente. Bueno, pues

historically speaking. Well,

todo tiene su tiempo y su

everything has its time and

lugar. Celebra el Cinco de Mayo

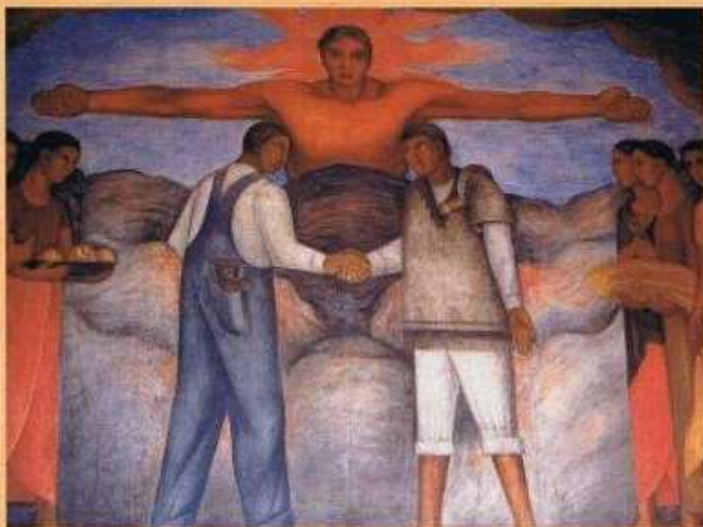
place. Celebrate the 5th of May

como usted quiere.

as you wish.

MEXITAS
MEXICAN FOOD RESTAURANT

1109 North IH-35
Austin, Texas 78702
512-467-4444



Monday thru Saturday
10:30am—10pm



*“Vote por
mi futuro.”*

- Mia,
AISD 1st grader

Your vote. Her future.

AISD students need you.

Your vote for Propositions 1 - 4 will:

- *Repair and renovate aging Austin schools*
- *Build new facilities to alleviate overcrowding*
- *Expand and upgrade technology and science labs*
- *Ensure fair investments in every part of the district*
- *Protect the investments we've already made in our schools*

Fact:

OVERCROWDING
MEANS THAT
LUNCHTIME FOR
SOME AISD STUDENTS
IS 10:30 AM.

**Please
VOTE
✓ FOR
PROPS
1-4**

**ELECTION DAY:
Saturday, May 11**

**EARLY VOTING:
April 29 – May 7**

**CHECK
THIS OUT**

100% of approved bond funds stay in the Austin community to benefit our children, and are not subject to the state's 'Robin Hood' finance system.



FOR MORE INFORMATION, VISIT FIXAUSTINSCHOOLS.COM

**fix
AUSTIN
SCHOOLS**
VOTE FOR PROPS. 1-4
FIXAUSTINSCHOOLS.COM


Davila's BBQ
Since 1959



418 West Kingsbury
Seguin, Texas 78155
(830) 372-2363

Rene Sepulveda
Owner

Major & Minor Collision Repair
Insurance Claims Welcome
Free Estimates, Dupont Paint



AutoWorx

960 E. Court St. • Seguin, TX 78155 • (830) 303-7775

MR. G. **Bail Bonds**
24-HOUR SERVICE



ARMANDO (MANDO)
GONZALES



108 North River
Seguin, Texas 78155

(830) 303-2245 Office
(800) 445-0778 Office



Vengan a vernos.
Locally owned and operated.



961 W Court St
Seguin, Texas 78155
(830) 372-4533

961 W Court St
Seguin, Texas 78155
(830) 372-4533

JOIN US AT THE AUSTIN ISD

LATINO ACADEMIC ACHIEVEMENT AWARDS

Saturday, May 11 from 2 to 4 p.m.
at UT's LBJ Auditorium
2315 Red River St.

The district will HONOR community members and OUTSTANDING Latino students in grades 6-12 during a special awards ceremony.

Keynote Speaker: Former Austin Mayor Gus Garcia
Master of Ceremony: Univision Anchor Gustavo Monsante

Presented by the Department of English Language Learners



Dionisio Salazar
Associate • Facilitator • Trainer

partners participation

8113 Doe Meadow • Austin, TX 78749 • 210.722.2860
dsalazar@partnersinparticipation.com
www.partnersinparticipation.com

Strategic Facilitation • Capacity Building • Leadership Development